

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 4 JUIN 1920.

Proposition de loi portant abrogation de l'arrêté-loi du 5 avril 1916 concernant les articles 15 à 18 du Code de procédure pénale pour l'armée ⁽¹⁾.

Wetsvoorstel tot intrekking van het besluit-wet van 5 April 1916 betreffende de artikelen 15 tot 18 van het Wetboek van Militaire Strafvordering ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

ARTICLE UNIQUE.

Les articles 15, 16, 17 et 18 du code de procédure pénale pour l'armée de terre de 1814 abrogés par l'arrêté loi du 5 avril 1916 sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 15. — Si le militaire se trouve lésé par la peine disciplinaire qui lui a été infligée, en sorte qu'il pense avoir été puni à tort ou trop sévèrement, il pourra porter sa réclamation devant les autorités compétentes, en suivant la voie hiérarchique.

Art. 16. — Si la plus haute autorité hiérarchique militaire rejette la réclamation, le dossier sera, sur

AMENDEMENTEN DOOR DE REGERING VOORGESTELD.

EENIG ARTIKEL.

Artikelen 15, 16, 17 en 18 van het Wetboek van rechtspleging in strafzaken voor het leger te lande, van 1814, ingetrokken bij het wetbesluit van 13 April 1916, worden vervangen door de volgende beschikkingen :

Art. 15. — Vindt de militair dat hij benadeeld is door de tuchtstraf die hem werd opgelegd, zoodat hij meent dat hij ten onrechte of te streng werd gestraft, dan kan hij langs den opgaanden weg zijner oversten, zijn verzet bij de bevoegde overheden indienen.

Art. 16. — Wanneer de hoogste hiërarchieke overheid het verzet van de hand wijst, zal het dossier, op

(1) Proposition de loi, n° 185.
Rapport, n° 232.
Amendement, n° 242.

(1) Wetsvoorstel, n° 185.
Verslag, n° 232.
Amendement, n° 242.

la demande de l'intéressé, transmis par cette autorité au Ministre de la Défense Nationale.

Le Ministre enverra le dossier à l'auditeur général qui saisira de la réclamation la Commission des recours.

Art. 17. — La Commission des recours comprendra quatre officiers généraux en activité de service, de réserve ou à la retraite, et sera présidée par un magistrat civil. Les membres seront désignés par la voie du tirage au sort et nommés par arrêté royal pour un terme de deux années.

Le magistrat civil sera choisi parmi les conseillers de cour d'Appel ou honoraires et nommés par arrêté royal pour un terme de deux années.

Art. 17 bis. — La Commission de recours examinera l'affaire en chambre des délibérations, entendra tous témoins utiles et s'entourera de tous renseignements qu'elle estime nécessaires.

La Commission entendra l'auditeur général. Elle entendra le plaignant. Elle pourra entendre l'autorité militaire qui aura infligé la peine initiale, soit sur la demande de cette autorité, soit d'office. Le tout contradictoirement.

Le plaignant pourra se faire assister d'un conseil.

S'il est reconnu que la plainte est fondée, la Commission prononcera l'annulation de toute peine; elle pourra aussi réduire la peine ou en modifier les motifs.

La décision de la Commission est définitive.

verzoek van den belanghebbende, door deze overheid den Minister van Landsverdediging toegezonden worden.

De Minister zendt het dossier door tot den Auditeur-Generaal die de Commissie voor verhaal kennis geeft van het verzet.

Art. 17. — De Commissie voor verhaal bestaat uit vier in werkelijken dienst zijnde, reserve- of gepensioneerde opperofficieren, en is voorgezeten door een burgerlijken magistraat. De leden worden door het lot aangeduid en voor twee jaar lang bij koninklijk besluit benoemd.

De burgerlijke magistraat wordt genomen uit de eere- of werkelijke raadsheeren bij de beroepshoven, en voor twee jaar lang benoemd bij koninklijk besluit.

Art. 17bis. — De Commissie voor verhaal onderzoekt de zaak in beraadslagingskamer, hoort al de noodwendige getuigen en wint al de inlichtingen in welke zij noodzakelijk acht.

De Commissie hoort den Auditeur-Generaal. Zij hoort den klager. Zij mag de militaire overheid hooren die de eerste straf heeft opgelegd, hetzij op verzoek dezer overheid, hetzij van ambtswege. Dit alles wetersprakelijk.

De klager mag zich doen bijstaan door een raadsman.

Wordt er bevonden dat de klacht gegrond is, dan spreekt de Commissie de vernietiging uit van alle straf; ook kan zij de straf verminderen of de beweegredenen er van wijzigen.

De beslissing der Commissie blijft onherroepelijk.

Art. 18. — Lorsque la Commission aura trouvé la réclamation dénuée de tout fondement, elle pourra infliger une peine disciplinaire au plaignant, sans préjudice de toute poursuite éventuelle du chef de calomnie.

Art. 18bis. — Pourront faire l'objet du recours prévu aux articles précédents, toutes peines disciplinaires non prononcées par décisions judiciaires, qui auraient été infligées depuis le 11 novembre 1918 jusqu'à la mise en vigueur de la présente loi.

Art. 18ter. — Seront au surplus observées les dispositions prescrites en matière de procédure pénale militaire pour la police de l'audience, l'instruction des affaires et l'audition des témoins.

Le Ministre de la Défense Nationale,

Art. 18. — Wanneer de Commissie bevindt dat het verzet op niets gegrond is, kan zij den klager een tuchtstraf opleggen, buiten alle gebeurlijke vervolging wegens laster.

Art. 18bis. — Kunnen het voorwerp zijn van het bij hoogerstaande artikelen voorziene verhaal, alle niet bij gerechtelijke beslissingen uitgesproken tuchtstraffen die zouden opgelegd zijn geworden sinds den 11^e November 1918 tot wanneer onderhavige wet in voege treedt.

Art 18ter. — Moeten, bovendien, nageleefd worden de beschikkingen voorgeschreven in zake militaire strafrechtspleging voor de politie der terechtzitting, het onderzoek der zaken en het getuigenverhoor.

De Minister van Landsverdediging,

P.-E. JANSON:

